



ÜGYVÉDI MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

a **Szlovák Tudományos Akadémia Tájökológiai Intézete** (Ústav krajinnej ekológie Slovenskej akadémie vied- székhely: Stefanikova 3. 814 99 Bratislava, Szlovák Köztársaság, cégazonosító: 00 679 119 – képv.: RNDr Zita Izakovicova Phd. Igazgató) mint megbízó, (továbbiakban **Megbízó**)

másrészről

a **Hevesi Ügyvédi Iroda** (1034 Budapest, Tímár u. 25.; képv.: Dr. Hevesi Kristóf ügyvéd), mint megbízott (továbbiakban **Megbízott**) között az alábbi feltételek szerint.

1./ A megbízás tárgya

Megbízó megbízza Megbízottat a HUSK/0801/2.1.2./0162. számú, Ipoly Monitoring Projekttel kapcsolatban fennálló igényei érvényesítése során való ügyvédi képviselettel.

A megbízás elsősorban a Cholnoky Jenő Környezetgazdálkodási Dokumentációs és Kutatási Központ Kht. v.a. felperesnek Közép-Duna-völgyi Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség alperessel szemben a Fővárosi Törvényszék előtt folyamatban lévő 14.G.42185/2011. sz. perben, és az ahhoz kapcsolódó rendes és rendkívüli jogorvoslati, valamint peren kívüli eljárásokban való felperesi képviseletre vonatkozik.

2./ Tájékoztatás

Eljáró ügyvéd Megbízónak tájékoztatást ad arról, hogy Megbízó

- pontos kereseti kérelmet kell előterjeszsen, ebben kérnie kell, hogy a bíróság marasztalja a KDVF-t, mint alperest, és kötelezze a meg nem fizetett szerződéses összeg megfizetésére,
- csatolnia kell az ügygel kapcsolatos irataikat,
- és a keresetlevél benyújtásával egyidejűleg le kell rójj a peres illetéket.

Megbízó a perben írásbeli nyilatkozatait megteheti szlovák nyelven is, de azokat hiteles magyar nyelvű fordításban is csatolnia kell, szóbeli nyilatkozataik során pedig – amennyiben erre sor kerül – tolmács alkalmazására kell sor kerüljön, melynek költségeit szintén előlegeznie kell.

A perben lehetőség van arra, hogy amennyiben Megbízó igazolja azt, hogy anyagi helyzete miatt túlzott megterhelést jelentene a peres illeték megelőlegezése, a bíróság

u.n. illeték-feljegyzési jogot biztosítson, mely eseben a peres illetéket nem kell megelőlegezni, hanem annak viseléséről a bíróság a per végén hozott ítéletben rendelkezik.

A magyar perrendtartási szabályok értelmében a pernyertes fél költségeit a pervesztes fél fizeti, a pernyertesség arányában. Amilyen arányban lesz tehát pernyertes a felperes, olyan arányban kell megfizesse alperes a felmerült költségeit és az illetéket. A perköltséget a bíróság mérlegeléssel állapítja meg, de figyelembe veszi a felek közötti megbízási szerződés tartalmát is, tehát a sikerdíj, pernyertesség esetén javarészt megtérül.

Megbízó a Partnerségi Megállapodás alapján neki járó összeget, annak kamatait, valamint a KDVF szerződésszegésével felmerült kárai megtérítését követelheti. Az első tétel összegében egyértelmű, a második tétel igen alapos felkészülést, a körülmények alapos mérlegelését igényli, mivel a bíróság csak a bizonyított, és jogellenes magatartással okozati összefüggésben álló károk megtérítésére kötelezheti az alperest.

Megbízott álláspontja szerint a Partnerségi Megállapodás alapján Megbízónak járó összeg tekintetében különösebb vitára nincs lehetőség, az vagy teljes egészében jár vagy nem jár. A további károk – pl. elmaradt hasznok, más pályázatoktól való elesés miatt be nem folyt összegek, stb. – mértékét jelen pillanatban nem tudja felmérni, mivel nem ismeri Megbízó helyzetét. A per jelenlegi állására tekintettel arra tesz javaslatot, hogy elsőként csupán a szerződés alapján járó összeget követelje az Akadémia jogfenntartással, további igényt másik perben ill. a folyamatban lévő perben csak abban az esetben terjesszen elő, ha az egyéb okból amúgy is elhúzódik.

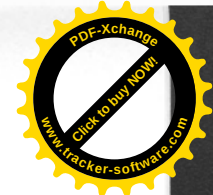
Megbízó felperesként való perbe lépése esetén az alábbi várható költségei lesznek:

- Első fokú eljárás illetéke – a követelés 6 %-a;
- Esetleges másodfokú eljárás illetéke: a követelés 9 %-a;
- Ügyvédi megbízási díj előleg: 1.500.- euro + áfa;
- Pernyertesség esetén a megítélésre kerülő összeg után a 3. p. szerint járó sikerdíj megítélet perköltséggel csökkentett része;
- A rendelkezésre álló, és a perben felhasználásra kerülő, nem magyar nyelvű okiratok fordításának költsége.

Azokat az okiratokat, melyek angol vagy szlovák nyelven állnak rendelkezésükre, az eredeti nyelven és magyar nyelven is rendelkezésemre kell álljon.

Azokat az iratokat, melyeket nem kell a bíróság részére benyújtani, elegendő nem hiteles formában lefordítani magyarra. Ennek díja kb. 4 Ft./leütés szlovákról magyarra való fordítás esetén, 3 Ft./leütés angolról magyarra való fordítás esetén.

Azokról az okiratokról, melyeket be kell nyújtani a bíróság részére, hiteles fordítást kell készíteni az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Intézetnél. Mivel úgy a Támogatási Szerződés (Suzidiary Contract), mint a Partnerségi Megállapodás (Partnership Agreement), a projekzáró dokumentáció és számos egyéb, a projekt során keletkezett okirat már becsatolásra került, vélhetően elegendő lesz a



kifejezetten szlovák nyelven készített, és az Egyetem és a szlovák irányító szerv között, szlovák nyelven folytatott levelezés és egyéb dokumentumok hiteles lefordítása. A hiteles fordítás díja jelenleg 6,75 Ft./leütés + áfa az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Intézetnél, sürgősség – azaz három napon belüli fordítás - esetén ennek 50 %-al növelt összege.

Amennyiben Megbízó igényt tart arra, hogy a perben a Hevesi Ügyvédi Iroda részéről benyújtásra kerülő ill. a perben keletkező iratokat angol és/vagy szlovák nyelven is megkapja a Hevesi Ügyvédi Irodától, úgy ennek fordítási költsége 3 Ft./leütés.

- A perben szakértő kirendelésére vélhetően nem fog sor kerülni, a téma jellege miatt.

- 100 %-os pervesztesség esetén a befizett illetékek mellett alperes perköltségét is meg kell téríteni. Köztes esetben, azaz ha részleges pernyertességre kerül sor, úgy annak arányában oszlik meg a fenti költség.

3./ Megbízási díj

Megbízó az 1. p. alatti megbízás teljesítéséért az alábbi díjakat köteles megfizetni:

- jelen szerződés létrejöttétől számított 15 napon belül 1.500.-, azaz egyezer-ötszáz euro + áfa összegű megbízási díjat, melyről kiállított számlát Megbízott a szerződés aláírásával egyidejűleg ad át Megbízó részére;

- a perben Megbízó részére megítélésre kerülő brutto (tőke+kamatok+perköltség) összeg netto 10 %-t, de legfeljebb brutto 9.500.- euro-t, mint sikerdíjat, az ítélet jogerőre emelkedését követő 15 napon belül.

A megbízási díj nem terjed ki a végrehajtási eljárásban kifejtendő végrehajtási cselekményekre.

A megbízási díj magában foglalja a Megbízott oldalán felmerülő készkiadásokat és a Budapesten belül való közlekedés költségeit. Amennyiben Megbízott Megbízó utasítására ill. felkérésére Budapesten kívülre utazik, 150.- Ft.+áfa/km költségátalányra tarthat igényt.

4./ A Megbízott jogai és kötelezettségei

4.1. Az 1. pontban megjelölt eljárásban a Megbízó képviselte.

4.2. Az eljárással kapcsolatos okiratok készítése, hatósági és bíróságok előtti eljárásban való képviselte, igény szerint azok jelölt nyelvre való fordítása külön díjazás fejében.

4.3. Megbízott a Megbízó utasításai szerint és érdekeinek megfelelően köteles eljárni, az utasítástól csak a Megbízó érdekében és csak akkor lehet eltérni, ha a Megbízó érdekei ezt megkövetelik és előzetes értesítésre nincs mód.



4.4. Megbízott nem működhet közre abban, hogy a jogszabályok rendelkezéseit kijátsszák, vagy a joggal bármilyen módon visszaéljenek. Ilyen tartalmú utasítás végrehajtását meg kell tagadnia.

4.5. Megbízott a megbízás során birtokába került okiratokat a megbízás megszűnését követően köteles a Megbízó részére visszaszolgáltatni. Ez alól kivételt képeznek a Megbízott által ellenjegyzett, illetve szignált okiratok, és azok mellékleteinek egy-egy példányai.

5./ A Megbízó kötelezettsége

5.1. Megbízó a Megbízottnak átadnak minden olyan lényeges dokumentumot, iratot, információt, amely a Megbízott a 1./ pontban körülírt feladataának ellátáshoz szükséges.

5.2. Megbízó jelen megbízási szerződésben meghatározott feladatok ellátására teljes körű meghatalmazást bocsát a Megbízott rendelkezésére.

5.3. Megbízó tudomásul veszi, hogy az ügyvédi megbízási díj sikerdíjon felüli részének mértéke és esedékessége, tekintettel a megbízási gondossági jellegére, nem függ az eljárás kimenetelétől és annak eredményességétől.

6./ A költségek viselése

A megbízás ellátásával, ill. a képviselettel érintett eljárás(ok)ban felmerülő költségek megfizetésére Megbízó köteles. Megbízó tudomásul veszi, hogy a felmerülő költségek megfizetésének elmulasztása vagy késedelmes teljesítése esetén Megbízott a megbízást nem képes teljesíteni. Az ebből fakadó következményekkel kapcsolatban Megbízottat felelősség nem terheli.

7./ A megbízás megszűnése

Jelen szerződés megszűnik

7.1. a megbízás teljesítésével;

7.2. ha azt a Felek közös megegyezéssel megszüntetik;

7.3. ha azt bármely fél 30 napos határidővel felmondja;

7.4. jogszabályban megjelölt egyéb okból (felek megszűnésével, Megbízott kamarai tagságának megszűnésével).



A megbízás megszűnését a Megbízott haladéktalanul köteles annak a hatóságnak írásban bejelenteni, amelynél a rábízott ügy folyamatban van.

Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. – különösen annak a megbízásra vonatkozó 474. - 483. §-ai -, és az ügyvédekről szóló 1998. évi XI. törvény rendelkezései az irányadóak.

Felek a szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

2012. november 15.

Szlovák Tudományos Akadémia Tájökológiai Intézete – Megbízó
RNDr Zita Izakovicova Phd. Igazgató



Hevesi Ügyvédi Iroda – Megbízott
Dr. Hevesi Kristóf